

De Colores
3-part mixed (opt. guitar)

Spanish-Language Folk Song, arr. Arbeláez

pdf download - \$1.75
printed - \$3.00

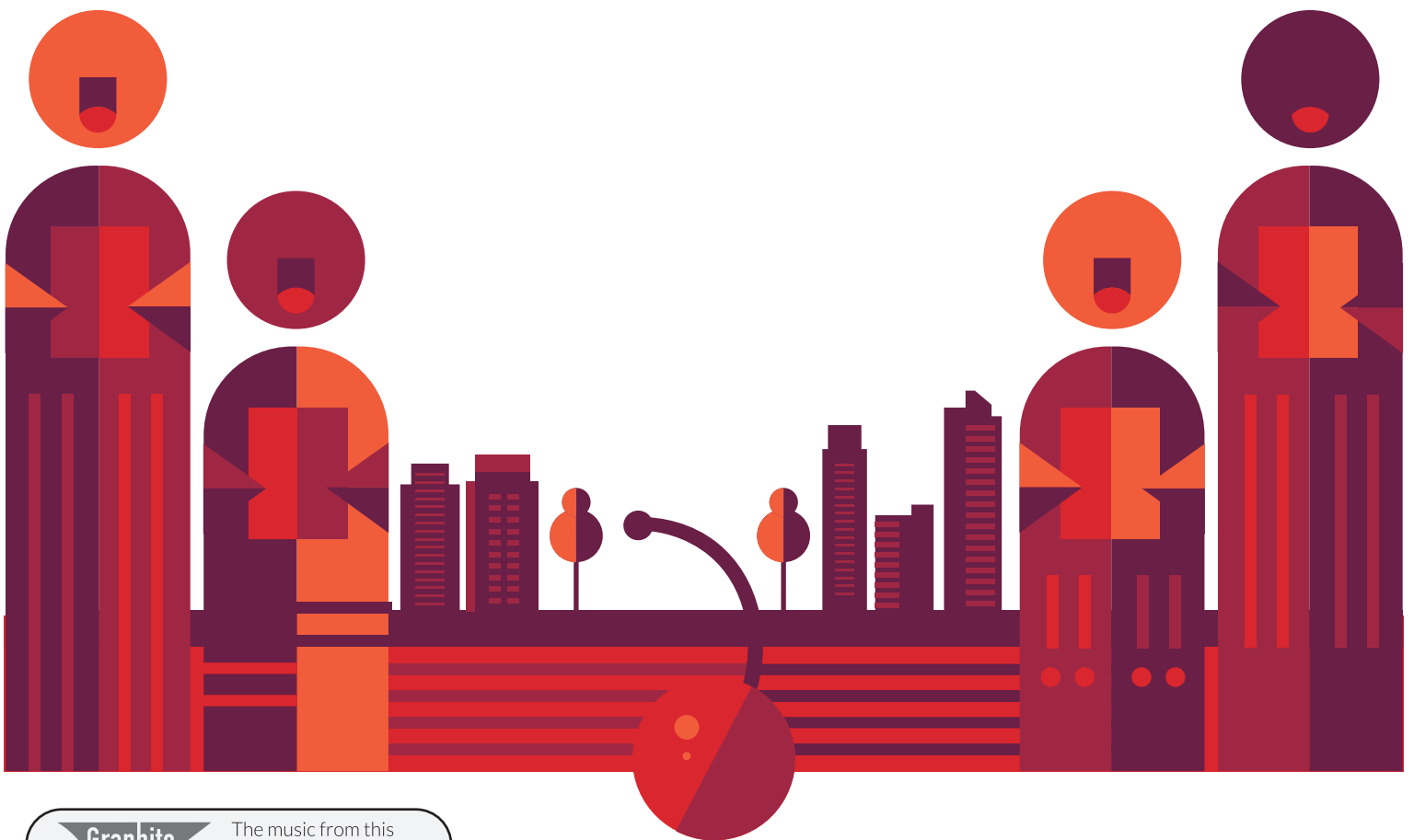
BC-008

BORDER CROSSING

De Colores

3-part mixed choir (opt. guitar)

Spanish-Language Folk Song
arr. Natalia Romero Arbeláez



Graphite™

The music from this
publisher is exclusively
distributed by Graphite.
GraphitePublishing.com

Text and Pronunciation:

De colores, de colores
[de ko.'lo.res de ko.'lo.res]

se visten los campos en la primavera.
[se 'βis.ten los 'kam.pos en la pri.ma.'βe.ra]

De colores, de colores
[de ko.'lo.res de ko.'lo.res]

son los pajaritos que vienen de afuera.
[son los pa.xa.'ri.tos ke 'βje.nen de a.'fwe.ra]

De colores, ¡de colores
[de ko.'lo.res de ko.'lo.res]

es el arco iris que vemos lucir!
[es el 'ar.ko 'i.ris ke 'βe.mos lu.'sir]

¡Y por eso los grandes amores de muchos colores
[i por 'e.so los 'gran.des a.'mo.res ðe 'mu.tjos ko.'lo.res]

me gustan a mí!
[me 'gus.tan a mi]

Canta el gallo, va cantando el gallo con el quiri quiri.
['kan.ta el 'ga.ɰo ba kan.'tan.do el 'ga.ɰo kon el 'ki.ri 'ki.ri]

La gallina, la gallina con el cara cara.
[la ga.'ji.na la ga.'ji.na kon el 'ka.ra 'ka.ra]

Los pollitos, miren a los pollitos con el pío pío.
[los po.'ji.tos 'mi.ren a los po.'ji.tos kon el 'pi.o pi]

¡Y por eso los grandes amores de muchos colores
[i por 'e.so los 'gran.des a.'mo.res ðe 'mu.tjos ko.'lo.res]

me gustan a mí!
[me 'gus.tan a mi]

Translation:

In colors, in colors

the fields are dressed for spring.

In colors, in colors

are the little birds who come from outside.

In colors, in colors

is the rainbow that we see shining.

And so the great loves of my life are the many colors

that I like so much!

The rooster is singing, the rooster is singing with his kiri, kiri.*

The hen, the hen with her cara, cara.*

The little chicks, the little chicks with their pio, pi.*

And so the great loves of my life are the many colors

that I like so much!

* *Spanish for cockle-a-doodle-doo, clucking, and cheeping.*



Originally from Colombia, **Natalia Romero Arbeláez** is an experienced performer, educator and musician. Natalia works as a high school choir director and can be found singing with the VocalEssence Ensemble Singers, and Border CrosSing, where she also directs a bilingual community choir called Heritage Choir. Natalia holds a Bachelor of Music from Saint Olaf College and a Master of Music Education from the University of Saint Thomas.

From the Arranger:

I can't remember when I first heard this piece, but it's one that I've loved for years. As a teacher, I've taught this piece to singers in Kindergarten to adults in Heritage Choir, Border CrosSing's community choir, and there's something in it that I find deeply moving. If you teach or work in a community with large groups of Latine families, this is a piece students and families will know well. I've often performed this piece with the audience by teaching them the chorus ("Y por eso los grandes amores de muchos colores me gustan a mí") and having them join us.

- *Natalia Romero Arbeláez*

For perusal only. Do not copy.
Arranged with love for Heritage Choir

Please visit GraphitePublishing.com to purchase scores.

De Colores

for 3-part mixed choir

Spanish-Language Folk Song
arr. Natalia Romero Arbeláez

Ritmo de Vals
With Movement ♩. = 60

D

mp

Soprano

De co - lo - res, de co - lo - res se vis - ten los

Alto

De co - lo - res, de co - lo - res se vis - ten los

Bass

De co - lo - res, de co - lo - res se vis - ten los

7

A7

S

cam - pos en la pri - ma - ve - ra. De co - lo - res,

A

cam - pos en la pri - ma - ve - ra. De co - lo - res,

B

cam - pos en la pri - ma - ve - ra. De co - lo - res

14

D

S

de co - lo - res son los pa - ja - ri - tos que vie - nen de a - fue - ra.

A

de co - lo - res son los pa - ja - ri - tos que vie - nen de a - fue - ra.

B

de co - lo - res son los pa - ja - ri - tos que vie - nen de a - fue - ra.

For perusal only. Do not copy.

Please visit GraphitePublishing.com to purchase scores.

BORDER
CROSSING

© 2023 Border CrossSing. All Rights Reserved.

Graphite

The music from this publisher is exclusively distributed by Graphite.
GraphitePublishing.com

21 *mf*

S De co - lo - res, ¡de co - lo - res es el ar - co - i - ris que

A De co - lo - res, ¡de co - lo - res es el ar - co - i - ris que

B De co - lo - res, ¡de co - lo - res es el ar - co - i - ris que

28 *f*

S ve - mos lu - cir! Y por e - so los gran - des a - mo - res de

A ve - mos lu - cir! Y por e - so los gran - des a - mo - res de

B ve - mos lu - cir! Y por e - so los gran - des a - mo - res de

34 *f*

S mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. ¡Y por e - so los

A mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. ¡Y por e - so los

B mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí. ¡Y por e - so los

40 *f*

S gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a

A gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a

B gran - des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a

45 **D** optional extra bars if ensemble is accompanied. **D** *mp*

S mí! Va can -

A mí! Va can -

B mí! Can - ta el ga - llo,

52 **A7** bright & nasal like a chicken call

S tan - do el ga - llo con el qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri

A tan - do el ga - llo con el qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri

B can - ta el ga - llo con el qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri, qui - ri

59 **A7** bright & nasal

S La ga - lli - na, la ga - lli - na con el ca - ra, ca - ra, ca - ra, ca - ra,

A La ga - lli - na, la ga - lli - na con el ca - ra, ca - ra, ca - ra, ca - ra,

B

67 **D** *mp*

S ca - ra. ¡Mi - ren a los po - lli - tos con

A ca - ra. ¡Mi - ren a los po - lli - tos con

B ¡Los po - lli - tos, los po - lli - tos con

74 *f* *f* *f*

S el pí - o, pí - o, pí - o, pí - o, pí! ¡Y por e - so los

A el pí - o, pí - o, pí - o, pí - o, pí! ¡Y por e - so los

B el pí - o, pí - o, pí - o, pí - o, pí! ¡Y por e - so los

D7 *G* *G*

80 *D* *A7* *D* *D7* *

S gran-des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí!

A gran-des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí!

B gran-des a - mo - res de mu - chos co - lo - res me gus - tan a mí!

87 *D7* *G* *D* *molto rit.*

S ¡Y por e - so los gran - des a - mo - res de mu - chos co -

A ¡Y por e - so los gran - des a - mo - res de mu - chos co -

B ¡Y por e - so los gran - des a - mo - res de mu - chos co -

92 *A7* *a tempo* *D* *A7* *D* optional extra bars if ensemble is accompanied.

S lo - res, me gus - tan a mí! _____

A lo - res, me gus - tan a mí! _____

B lo - res, me gus - tan a mí! _____

For perusal only. Do not copy.
Please visit GraphitePublishing.com to purchase scores.

BORDER **CROS** | **SING**

For perusal only. Do not copy.
Please visit GraphitePublishing.com to purchase scores.

BORDER **CROS** | **SING**

For perusal only. Do not copy.
Please visit GraphitePublishing.com to purchase scores.

About the piece:

Many people know “De Colores” as a children’s song about the beauty of nature and color, but the song goes beyond that. De Colores became the anthem of the United Farm Workers Movement, led by Cesar Chavez and Dolores Huerta in California during the 1960’s and 1970’s. This Canción de la Causa, or song for the cause, took on new meaning in light of the migrant workers who worked harsh conditions to grow and harvest crops in the United States. De Colores was the anthem sung to close out union meetings of the UFWM. People stood with arms crossed in front, reaching to the right and to the left to hold hands with someone else, and shouted “¡Sí Se Puede!” (Yes, we can!) at the end.

BORDER CROS|SING

Founded in 2017, Minnesota-based Border CrosSing envisions fundamental change in classical music culture, so that every concert, every audience, and the artists on stage truly reflect the cultural reality in which we live. Border CrosSing’s work provides opportunities for people from different communities to understand each other in new ways through Puentes, a concert series centering Latinx culture and music; Heritage Choir, an inclusive community chorus with a focus on exploring cultural heritage; educational programming; and communal singing events. For more information visit www.bordercrossingmn.org



www.bordercrossingmn.org